



Disponible en [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)

## Estudios de Historia Novohispana

[www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/novohispana/novohispana.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/novohispana/novohispana.html)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

Artículo

# Veneno, secreto y virtud en textos novohispanos de Yucatán



## *Poison, secret and virtue in colonial Yucatan Texts*

Martín Ramos Díaz\*

Departamento de Humanidades, Universidad de Quintana Roo, Chetumal, Quintana Roo, México

### INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO

Historia del artículo:

Recibido el 8 de agosto de 2016

Aceptado el 2 de marzo de 2017

Palabras clave:

Yucatán

Historia de la lectura

Historia cultural

Nueva España

### R E S U M E N

Este artículo explora el traslado de narrativas antiguas y medievales de herbolaria, hermética y hagiografía a textos yucatecos de los siglos xvii y xviii. La identificación de libros impresos en el siglo xvi que circularon en la geografía maya —procedentes del viejo mundo— permite cotejar en los textos escritos en el sureste de la Nueva España la continuidad y la bifurcación de narrativas médicas del veneno y remedio; narrativas de revelación de secretos femeninos y astrológicos; narrativas de vidas virtuosas, apariciones y milagros.

El estudio expone en cuatro textos yucatecos del periodo novohispano narrativas procedentes del espacio mediterráneo. Se trata de narrativas complejas que para fines expositivos son reducidas a sustantivos sencillos: *veneno*, *secreto* y *virtud*. Los libros europeos en los conventos de Yucatán y en las pequeñas bibliotecas seculares no desaparecieron con la mudanza de los siglos ni con las inclemencias climáticas del Caribe. Parte del contenido de esos libros antiguos y medievales se trasladó a textos fundacionales de la cultura regional, al origen de la tradición hispánica letrada de Yucatán.

© 2017 Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-ND

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

\* Autor para correspondencia. Universidad de Quintana Roo, Boulevard Bahía eq. I. Comonfort, Colonia del Bosque, C.P. 77019 Chetumal, Quintana Roo, México. Teléfono: 9831226098.

Correo electrónico: [martinramosdiaz@gmail.com](mailto:martinramosdiaz@gmail.com)

La revisión por pares es responsabilidad de la Universidad Nacional Autónoma de México.

<http://dx.doi.org/10.1016/j.ehn.2017.03.001>

1870-9060/© 2017 Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-ND (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

## A B S T R A C T

**Keywords:**

Yucatan  
 Reading history  
 Cultural history  
 New Spain

The following article explores the transfer of ancient and medieval narratives of herbolaria, hermetica and hagiography to Yucatecan texts of the 17th and 18th centuries. The identification of books printed in the 16th century that circulated in Mayan geography – derived from the old world – allows to check in the texts written in the southeast of New Spain the continuity and bifurcation of medical narratives of poison and remedy; narratives of revelation of feminine and astrological secrets; narratives of virtuous lives, apparitions and miracles.

The study exposes in four Yucatecan texts of the *novohispano* period narratives coming from the Mediterranean space. These are complex narratives that for expository purposes are reduced to simple nouns: poison, secret and virtue. The European books in the convents of Yucatan and in the small secular libraries did not disappear with the change of the centuries nor with the climatic inclemencies of the Caribbean. Part of the content of these ancient and medieval books moved to foundational texts of regional culture, to the origin of the Hispanic tradition of the Yucatan.

© 2017 Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. This is an open access article under the

CC BY-NC-ND license

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

**Introducción**

Los expedientes asociados a requisas de libros prohibidos en Nueva España permiten identificar un centenar de estos en poder de clérigos y seglares de Yucatán. Los legajos de Inquisición de libros e impresos fueron publicados por el Archivo General de la Nación (Fernández, 1982, pp. 320-326) desde hace poco más de un siglo. Los estudios regionales de historia cultural han eludido, hasta ahora, cotejar el componente antiguo y medieval en los textos locales a partir del listado de los libros europeos que circularon en la región. Los legajos de Inquisición transcritos por Fernández aún esconden sorpresas, como adelante exponemos.

La identificación de libros europeos en la geografía maya, traídos por religiosos y seglares del siglo xvi, invitan a valorar en los textos yucatecos novohispanos las continuidades y bifurcaciones de narrativas médicas del veneno (mercurio) y del remedio (artemisa), narrativas prohibidas de revelación de secretos femeninos (menstruo) y astrológicos (días propicios), narrativas religiosas de vidas virtuosas, apariciones y milagros (Virgen de Izamal). Las páginas siguientes detallan el traslado de narrativas europeas antiguas y medievales a textos yucatecos del periodo novohispano, particularmente de los siglos xvii y xviii.

El estudio descansa en el análisis de textos de herbolaria y de literatura religiosa usados y leídos en el Yucatán previo a la Guerra de Castas (1847). Se estudia el *Libro de medicinas muy seguro* y el *Quaderno de medicinas*<sup>1</sup>, *El libro del judío*<sup>2</sup> y el *Devocionario de nuestra señora de Izamal*<sup>3</sup>. Los resultados de la indagación del componente antiguo y medieval encontrado en los textos yucatecos se expone en tres apartados, tres narrativas del espacio mediterráneo que llamaremos: a) *veneno*, b) *secreto* y c) *virtud*.

**VENENO.** A partir del vocabulario usado para plantas, animales, piedras y sustancias se precisan las deudas del *Libro de medicinas muy seguro* y *Quaderno de medicinas* con la edición en latín del

<sup>1</sup> Se cita en adelante la edición de Gubler: *Fuentes herbolarias yucatecas* (2010).

<sup>2</sup> Se cita en adelante la edición de Heath: *El libro del judío* (1979).

<sup>3</sup> Se cita en adelante la edición de Acuña: *Lizana* (1995).

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/7551217>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/7551217>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)